Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Jeremiasz do całego ludu, odnośnie do mężczyzn i kobiet, i do całego ludu, do tych, którzy dali mu taką odpowiedź: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jeremiasz oświadczył wobec całego ludu, odnosząc się do mężczyzn i kobiet, i do wszystkich pozostałych, którzy dali mu taką odpowiedź: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jeremiasz powiedział do całego ludu: do mężczyzn i kobiet oraz do wszystkich ludzi, którzy mu tak odpowiedzieli: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Jeremijasz do wszystkiego ludu, do mężów i do niewiast, i do wszystkiego pospólstwa, którzy mu tak odpowiedzieli, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił Jeremiasz do wszytkiego ludu, przeciwko mężom i przeciw niewiastom, i przeciw wszemu ludowi, którzy mu byli odpowiedzieli, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeremiasz zaś rzekł do całego ludu, do mężczyzn, do kobiet i do wszystkich ludzi, którzy dali mu tę odpowiedź: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na to rzekł Jeremiasz do całego ludu, do mężczyzn i kobiet, i całego ludu, którzy dali mu taką odpowiedź: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jeremiasz powiedział do całego ludu, do mężczyzn i kobiet, i do wszystkich ludzi, którzy mu odpowiedzieli: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Jeremiasz przemówił do całego ludu: do mężczyzn, do kobiet i do całego ludu, który tak mu odpowiedział: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas przemówił Jeremiasz do całego ludu: do mężczyzn i kobiet oraz do wszystkich ludzi, którzy mu w ten sposób odpowiedzieli: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Єремія всьому народові, сильним і жінкам і всьому народові, що відповідали йому слова, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jeremjasz powiedział do całego ludu, do mężczyzn, kobiet oraz do wszystkich ludzi, którzy mu tak odpowiedzieli, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Jeremiasz przemówił do całego ludu, do krzepkich mężczyzn i do żon oraz do całego ludu, który odpowiadał mu słowem, i rzekł: |